

# FINLAND

HOTELS AND  
UND  
RESTAURANTS



HÔTELS ET RESTAURANTS  
HOTELL OCH RESTAURANGER

## NOTE.

The order of hotels and restaurants is alphabetical and does not involve order of rank. All prices are net. All the information given in this list is based upon statements supplied by the hotels and restaurants themselves.

Tips at the usual rate of 10-15 per cent of the amount of the bill, unless a service charge is included in the bill.

Hotels and restaurants which are members of the Association "Finland-Travel" are marked with a cross (x).

## BEMERKUNGEN.

Die Reihenfolge der Hotels und Restaurants ist alphabetisch und bedeutet keine Rangordnung. Alle Preise sind Nettopreise. Sämtliche Angaben basieren auf eigenen Mitteilungen der Hotels und Restaurants.

Trinkgeld im allgemeinen 10-15 % vom Betrag der Rechnung, falls nicht in der Rechnung schon ein Aufschlag für Bedienung einberechnet ist.

Die dem Verkehrsverband "Finnlandreisen" angeschlossenen Hotels und Restaurants sind durch ein Kreuz (x) hervorgehoben.

## NOTES.

L'ordre alphabétique des hôtels et des restaurants n'indique pas leur classe. Tous les prix sont nets. Toutes les données ont été fournies par les hôtels et les restaurants.

Si le pourboire n'est pas compris dans la note, il monte généralement à 10-15 %.

Les hôtels et restaurants affiliés à l'Association "Voyages en Finlande" sont marqués d'une croix (x).

## ANMÄRKNINGAR.

Hotellen och restaurangerna äro införda i alfabetisk följd och framgår deras rang icke av ordningsföljden. Prisen äro nettopris. Samtliga uppgifter grunda sig på hotellens och restaurangernas egna meddelanden.

Drickspengar ges 10-15 % på räkningens belopp, ifall denna icke upptar ett tillägg för betjäningen.

Hotell och restauranger, som äro medlemmar av förbundet "Finlandsresor", äro utmärkta med ett kors (x).



Central heating  
Zentralheizung  
Chauffage central  
Centralvärme



Cold running water  
Kaltes fliess. Wasser  
Eau courante froide  
Kallt rinnande vatten



Hot running water  
Warmes fliess. Wasser  
Eau courante chaude  
Varmt rinnande vatten



Bathroom  
Badezimmer  
Salle de bains  
Badrum



Telephone in rooms  
Zimmertelephon  
Téléph. de chambres  
Rumstelefon



Restaurant  
Restaurant  
Restaurant  
Restaurang



Refreshments only  
Kaffee etc.  
Café etc.  
Kaffe m. m.

# HOTELS - HÔTELS - HOTELL

Place, Hotel and Street  Ort, Hotel und Strasse	Telephone Fernsprecher	Rooms - Zimmer	Beds - Betten	Single room Einzelzimmer		Double room Doppelzimmer		Comfort  Komfort	Breakfast Frühstück	Lunch		Dinner Mittagessen	Supper Abendessen
				Fmk	Fmk	Fmk	Fmk						
<b>Borgå→Porvoo</b>													
<b>Hanko/Hangö</b>													
1) <i>Bellevue</i>	282	90	135	30-75	40-110	mm	u	u	8	15	20	—	
<i>Seurahuone</i>	36	20	30	30-45	50-80	u	u	u	12	—	15	25	
<b>Heinola</b>													
<i>Seurahuone</i>	13	18	28	20-30	40-60	u			12	15	15	20	
<b>Helsinki/Helsingfors</b>													
<i>Brändö Strandhotell</i> Kulosaari (Brändö)	78 201	40	60	30-50	50-120	mm	u	u	15	20	20	30	
x <i>Carlton</i> Keskuskatu 5	25 981	100	140	40-70	70-110	mm	u	u	15	20	25	25	
<i>Cosmopolite</i> Kalevankatu 3	25 847	47	64	25-65	50-70	mm	u	u	10	10	12	20	
<i>Grand Hotel</i> Mikonkatu 17	20 546	75	100	30-75	60-95	mm	u	u	15	18	25	35	
x <i>Heimo</i> Hallituskatu 15	20 542	30	38	20-70	45-70	mm	u	u	—	—	—	—	
<i>Helsinki</i> Hallituskatu 12	30 701	59	78	35-65	75-145	mm	u	u	12	15	18	20	
<i>Hospiz</i> Vuorikatu 17	20 481	80	101	22-50	30-70	mm	u	u	12	12	12	12	
x <i>Hospiz, N. N. K. Y.</i> P. Rautatiekatu 23	44 921	43	58	28-50	50-110	mm	u	u	8	10	10	—	
x <i>Kaisaniemi</i> Kaisaniemenkatu 13	20 351	38	48	30-50	50-80	mm	u	u	5	12	15	20	
x <i>Karelia</i> Kaisaniemenkatu 1	20 016	87	121	30-75	60-120	mm	u	u	8	14	15	—	
<i>Kleineh</i> P. Esplanaadikatu 9	20 511	36	61	30-90	50-90	u	u	u	9	12	—	25	
x <i>Kämp</i> P. Esplanaadikatu 29	20 411	80	110	40-70	80-110	mm	u	u	12	20	25	30	
<i>Lähetys-hotelli</i> Annankatu 1	22 702	42	51	20-27	35-50	mm	u	u	—	—	—	—	
x <i>Pension Riviera</i> Itä-Kaivopuisto 21	35 106	26	30	20-35	40-55	u	u	u	5	11	13	—	
x <i>Societetshuset</i> Kaivokatu 12	20 441	69	85	40-70	80-110	mm	u	u	12	20	25	30	
x <i>Torni</i> Yrjönkatu 26	30 611	84	108	40-70	70-140	mm	u	u	10	20	20	25	
<b>Hyvinkää</b>													
<i>Parantola</i>	u	100	125	—	—	mm	u	u	10	20	20	—	
<b>Hämeenlinna</b>													
x <i>Aulanko-Karlberg</i>	75	32	70	25-50	40-80	mm	u	u	8	16	24	35	
<i>Rautatiehotelli</i>	138	19	22	20-35	50-55	u	u	u	—	—	—	—	
<i>Uusi Hotelli</i>	29	16	25	25-30	40-50	mm	u	u	12	12	12	15	
<b>Imatra</b>													
<i>Lepola</i>	68	9	16	15-20	30-40	u	u	u	10	10	12	10	
<i>Valtionhotelli</i>	38	86	110	15-75	20-100	mm	u	u	15	20	25	—	

1) In summer only. Nur im Sommer. Seulement en été. Endast sommartid.

# HOTELS - HÔTELS - HOTELL

Place, Hotel and Street <sup>1)</sup> Ort, Hotel und Straße	Telephone Fernsprecher	Rooms - Zimmer	Beds - Betten	Single room Einzelzimmer		Double room Doppelzimmer		Comfort Komfort	Breakfast Frühstück					
				Fmk	Fmk	Fmk	Fmk		Fmk	Fmk	Fmk	Fmk		
													Lunch Dinner Mittagessen Supper Abendessen	
<b>Ivalo</b>														
<sup>1)</sup> xNew Tourist Inn	11	14	32	—	50	☰	☰	✕	10	20	25	20		
xOld Tourist Inn	13	16	42	—	30	✕			10	18	18	18		
<b>Joensuu</b>														
Turistihotelli	161	18	23	25-40	50-60	✕			12	12	16	20		
<b>Jyväskylä</b>														
Kaupunginhotelli	17 96	35	53	20-40	40-60	☰	☰	✕	14	—	18	18		
<b>Kajaani</b>														
Kajaani	85	10	15	20-25	40	☰	✕		10	—	10	—		
<b>Kangasala</b>														
xVehoniemenharju	21	17	27	30-35	50-55	☰	✕		15	15	20	25		
<b>Kemi</b>														
Kaleva	3	12	18	20-40	35-60	☰	☰	✕	15	15	15	15		
Klubi-Hotelli	336	10	13	30-45	50-65	☰	☰	✕	14	16	20	16		
<b>Koli</b>														
<sup>1)</sup> xTourist Inn	☰	25	50	25-40	40-50	☰	☰	☰	10	15	20	15		
<b>Kolttaköngäs (Petsamo)</b>														
xTourist Inn	☰	17	41	40	50	☰	☰	✕	10	20	25	20		
<b>Kotka</b>														
xSeurahuone	272	18	28	30-50	45-65	☰	☰	✕	10	15	20	25		
<b>Kuopio</b>														
Atlas Haapaniemenkatu 22	☰	36	44	30-60	50-100	☰	☰	☰	14	14	18	20		
Hospitsi, N. N. K. Y. Myllykatu 4	15 02	16	24	23-43	48-60	☰	☰	☰	10	—	12	—		
Osuusravintola Minna Canthinkatu 16	☰	17	23	20-45	40-50	☰	☰	☰	10	11	14	10		
<sup>1)</sup> xPuijo Tourist Inn Puijo	102	2	4	30	40	☰	✕		15	20	25	10		
Seurahuone Maaherrankatu 5	☰	30	36	15-35	65	☰	☰	☰	12	—	15	—		
<b>Kuusamo</b>														
<sup>1)</sup> Tourist Inn	32	8	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
<b>Lahti</b>														
Kaupshotelli	☰	25	35	20-40	40-65	☰	☰	☰	12	12	15	15		
Seurahuone	☰	33	41	20-75	45-95	☰	☰	☰	12	12	15	20		
<b>Lappeenranta</b>														
Seurahuone	176	6	11	30-50	55-80	☰	☰	☰	15	16	18	16		
<b>Liinahamari (Petsamo)</b>														
xTourist Inn	☰	16	40	40	50	☰	☰	✕	10	20	25	20		
<b>Mikkeli</b>														
Seurahuone	32	20	34	25-45	35-50	✕			12	12	15	—		

<sup>1)</sup> In summer only. Nur im Sommer. Seulement en été. Endast sommartid.

# HOTELS - HÔTELS - HOTELL

Lieu, Hôtel et Rue  Ort, hotell och gata	Téléphone Telefon	Chambres - Rum	Lits - Bäddar	Chambre à 1 lit 1 persons rum		Chambre à 2 lits 2 personers rum		Confort Komfort	Petit déjeuner	Déjeuner	Dîner	Souper
				Fmk		Fmk			Frukost	Lunch	Middag	Supé
				Fmk	Fmk	Fmk	Fmk		Fmk	Fmk		
<b>Naantali/Nådendal</b> 1) <i>Suosio</i>	118	70	100	25	35			—	—	—	—	
<b>Nurmes</b> <i>Seurahuone</i>	140	7	9	20-35	50	✗		14	16	16	16	
<b>Nyslott→Savonlinna</b>												
<b>Oulu</b> <i>Oulas</i>	39	26	33	20-35	35-60	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	—	—	—	—	
<i>Seurahuone</i>	☰	36	49	30-50	60-85	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	10	15	20	20	
<b>Porvoo</b> <i>Seurahuone</i>	4	16	29	25-35	45-50	✗		12	—	15	—	
„Unter den Linden“	3	6	10	30-35	45-50	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	10	12	12	—	
<b>Punkaharju</b> <i>Finlandia</i>	☰	30	44	30-45	50-125	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	7	15	18	—	
1) x <i>Valtionhotelli</i>	☰	45	66	25-40	40-60	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	10	20	20	—	
<b>Riihimäki</b> x <i>Asemahotelli</i>	328	8	12	35	45	☰		—	—	—	—	
<b>Rovaniemi</b> <i>Hansa</i>	187	12	19	25-30	50-60	☰ ☰ ☰	✗	15	20	25	20	
<i>Lipponen</i>	58	12	17	30-50	50-70	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	20	18	25	20	
<b>Savonlinna</b> <i>N. N. K. Y:n Hotelli</i>	443	4	7	25-30	45-50	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	10	—	12	—	
<i>Seurahuone</i>	611	30	42	30-40	40-75	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	15	15	—	25	
<b>Seinäjoki</b> x <i>Rautatiehotelli</i>	120	16	31	25	35	✗		12	—	12	—	
<b>Sortavala</b> <i>Seurahuone</i>	112	25	37	30	50	✗		10	12	16	18	
<b>Sotkamo</b> <i>Tikkanen</i>	21	30	50	15	20	✗		10	10	10	10	
<b>St. Michel→Mikkeli</b>												
<b>Tampere/Tammerfors</b> x <i>Hospiz Emmaus</i> Hämeenkatu 1	10 53	67	90	25-50	30-75	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	10	10	10	—	
x <i>Tammer</i> Satakunnankatu 13	53 80	52	74	30-70	65-120	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	10	15	20	30	
<i>Tampere</i> Hämeenkatu 8	☰	21	28	30-50	50-75	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	15	—	20	20	
<b>Tavastehus→Hämeenlinna</b>												
<b>Terijoki</b> <i>Puistola</i>	45	22	38	20-30	40-50	☰ ☰ ☰	☰ ☰ ☰	12	12	15	20	
<b>Tornio/Torneå</b> <i>Uusi Hotelli</i>	123	12	19	15-25	35-60	✗		15	15	18	20	

1) In summer only. Nur im Sommer. Seulement en été. Endast sommartid.





# HOTELS - HÔTELS - HOTELL

Place, Hotel and Street  Ort, Hotel und Strasse	Telephone Fernsprecher	Rooms - Zimmer	Beds - Betten	Single room Einzelzimmer		Double room Doppelzimmer		Comfort  Komfort	Breakfast Frühstück									
				Fmk	Fmk	Fmk	Fmk		Fmk	Fmk	Fmk	Fmk						
													Lunch	Dinner Mittagessen	Supper Abendessen			
<b>Turku</b>																		
<i>Hamburger Börs</i> Kauppiaskatu 6		44	62	25-60	50-90					8	16	20	15					
<i>Hospits Betel</i> Yliopistonkatu 29		82	103	25-100	40-100					9	11	14	—					
<i>Maakunta</i> Humalistonkatu 7		38	50	15-45	40-65					12	12	14	16					
<i>Seurahuone</i> Humalistonkatu 2		32	45	25-50	60-100					15	15	20	20					
<b>Tuusula</b>																		
Gustavelund	562	20	40	—	—					—	—	—	—					
<b>Uleåborg→Oulu</b>																		
<b>Vaala</b>																		
<sup>1)</sup> <i>xVaalan Hotelli</i>	8	18	62	35-50	50-60					15	20	25	20					
<b>Vaasa/Vasa</b>																		
<i>Ernst</i>	48	26	33	20-60	40-80					—	15	18	25					
<b>Vaitolahti (Petsamo)</b>																		
<sup>1)</sup> <i>xTourist Inn</i>		5	18	—	30					10	20	25	20					
<b>Valamo</b>																		
<i>Luostarin Hotelli</i>	—	60	100	25	40-50					à la carte								
<b>Viipuri/Viborg</b>																		
<i>Grand</i> Piispankatu 6		23	31	20-70	50-70					12	—	20	20					
<i>Hospiz, N. N. K. Y.</i> Revonkatu 4	23 47	14	18	20-45	50-55					—	—	—	—					
<i>Knut Posse</i> Karjalankatu 19		40	56	35-80	70-125					15	15	16	20					
<i>Lybeck</i> Torkkelinkatu 22	12 41	16	20	22-45	45-60					—	—	—	—					
<i>Suomi</i> Repolankatu 9	575	33	44	20-40	40-50					10	—	12	10					
<b>Viitasaari</b>																		
<i>Koivuranta</i>	62	7	14	—	30					10	10	10	10					
<b>Virtaniemi (Ivalo)</b>																		
<i>xTourist Inn</i>		12	29	40	50					10	20	25	20					
<b>Yläluostari (Petsamo)</b>																		
<i>xTourist Inn</i>		9	18	30	40					10	20	25	20					
<b>Åbo→Turku</b>																		

<sup>1)</sup> In summer only. Nur im Sommer. Seulement en été. Endast sommartid.

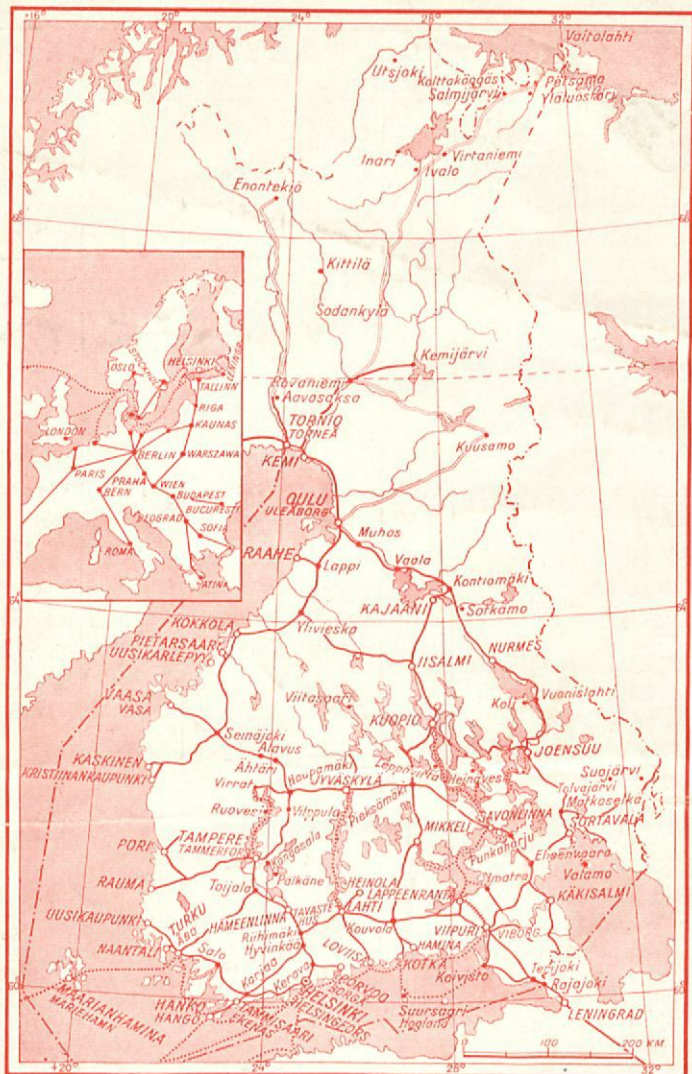
# RESTAURANTS - RESTAURANGER

See also Hotels - Siehe auch Hotels - Voir aussi Hôtels - Se även Hotell

Place, Restaurant and Street Ort, Restaurant und Strasse Lieu, Restaurant et Rue Ort, restaurang och gata	Telephone Fernsprecher Téléphone Telefon	Breakfast Frühstück Petit déjeuner Frukost	Lunch Déjeuner	Dinner Mittagessen Dîner Middag	Supper Abendessen Souper Supé
		Fmk	Fmk	Fmk	Fmk
<b>Hanko/Hangö</b> 1) xCasino	4	12	15	20—25	30
<b>Helsinki/Helsingfors</b> 2) xAsemaravintola	27 987	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
1) Brunshuset	31 590	—	—	30	40
1) Brändö Casino Kulosaari (Brändö)	78 202	15	20	20—30	30
xBörs Fabianinkatu 14	23 335	15	15	20—25	35
1) Esplanaadi-Kappeli	25 277	20	20	25—35	A la carte
Fazer Kluuvikatu 3	28 645	10	15	20	25
Golf Casino Munkkiniemi	49 000	15	15	20	25
Kalastajatorppa Munkkiniemi	49 169	10	A la carte	A la carte	A la carte
Rotonde	28 124	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
xStockmann Aleksanterinkatu 52	20 181	11—13	15—20	—	—
<b>Kontiomäki</b> 2) xAsemaravintola		A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
<b>Kuopio</b> 2) xAsemaravintola	4 31	15	—	15	—
xPuijo Tourist Inn	1 02	15	20	25	10
<b>Lieksa</b> 2) xAsemaravintola		A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
<b>Pieksämäki</b> 2) xAsemaravintola	40	15	15	25	15
<b>Riihimäki</b> 2) xAsemaravintola	3 27	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
<b>Savonlinna/Nyslott</b> 1) Kasino	5 72	15	15	18	30
Rantapaviljonki	6 83	15	15	15	20
<b>Seinäjoki</b> 2) xAsemaravintola		A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
<b>Sodankylä</b> Polaris	10	12	18	20	18
<b>Suursaari/Hogland</b> 1) xTourist Inn	21	—	15	18	—
<b>Tampere/Tammerfors</b> Rosendahl	17 11	16	20	25	30
Teatteriravintola	8 83	15	—	20	30
<b>Turku/Åbo</b> Itämeri	38 11	14	16	16	15—25
Marjaniemi	15 31	15	—	15—20	15—25
Samppalinna	1 65	12	12	18	15—20
<b>Viipuri/Viborg</b> Espilä	44	10	14	14—20	20—25
Papulan paviljonki	3 23	10—20	12—20	16—25	10—25
Pyöreä Tornii	73	—	14	12—18	20—25
<b>Ylivieska</b> 2) xAsemaravintola		A la carte	A la carte	A la carte	A la carte

1) In summer only - Nur im Sommer - Seulement en été - Endast sommartid.

2) Asemaravintola {  
= Station restaurant  
= Bahnrestaurant  
= Buffet de la Gare  
= Stationsrestaurang



PUBLISHED BY THE ASSOCIATION  
 HERAUSGEGEBEN VOM VERKEHRSVERBAND  
 PUBLIÉ PAR L'ASSOCIATION  
 UTGIVEN AV FÖRBUNDET

## "SUOMEN-MATKAT"

"FINLAND-TRAVEL" - "FINNLANDREISEN"  
 "VOYAGES EN FINLANDE" - "FINLANDSRESOR"  
 ALEKSANTERINKATU 7 A - HELSINKI

\*

CHIEF REPRESENTATIVES - GENERALVERTRETER  
 REPRÉSENTANTS GÉNÉRAUX - HUVUDOMBUD  
 GREAT BRITAIN: JOHN GOOD & SONS, LTD., HULL  
 DEUTSCHLAND UND ÖSTERREICH: FINNDAMPFER,  
 LUBECK  
 SKANDINAVIEN: SUOMI-BYRÅN, STOCKHOLM